



## Bekanntmachung eines Auswahlverfahrens

Die Agentur Landesdomäne sucht für die Gärten von Schloss Trauttmansdorff zur Ausführung unterschiedlicher Vermittlungsaktivitäten  
**22 Mitarbeiter/innen für die Gartensaison 2018**

## Gartenführungen (m/w)

### Stellenbeschreibung

Der/Die Gartenführer/in lädt die Besucher/Innen zu einer Entdeckungsreise durch die Gartenwelt Trauttmansdorffs ein. Er/Sie ist eine Anleitung zum Sehen und Verstehen von Natur, Kultur und Kunst in Trauttmansdorff. Er/Sie vermittelt und interpretiert auf anschauliche und professionelle Art Wissen rund um Pflanzen, Botanik, Pflanzensammlungen, Themengärten, Landschaft, Tierwelt und Geschichte der Gärten und erläutert Hintergründe.

Die auf den Zeitraum März bis November befristeten Stellen richten sich an Person mit großer Erfahrung und Leidenschaft zu den Themen rund um die Pflanzen- und Gartenwelt und deren Vermittlung an die BesucherInnen in verschiedensten Führungsangeboten wie: allgemeine Gartenführungen, Themen- und Spezialführungen für Kinder, Familien und Erwachsene, didaktische Aktionen und sonstige Vermittlungsangebote.

Die Arbeit kann 7 Tage die Woche, nur an Werktagen, nur am Wochenende oder sowohl als auch, auf Abruf, im Ermessen des Auftraggebers, stattfinden.

Die Führungen werden in deutscher, italienischer, englischer, spanischer bzw. französischer Sprache abgehalten.

## Avviso di procedura selettiva

L'Agenzia demanio provinciale cerca per i Giardini di Castel Trauttmansdorff per la stagione 2018 e lo svolgimento di varie attività di mediazione  
**22 collaboratrici/collaboratori**

## Visite guidate ai Giardini (m/f)

### Descrizione della posizione

La guida accompagna i visitatori/le visitatrici in un viaggio alla scoperta del mondo dei Giardini di Castel Trauttmansdorff. La guida aiuta ad osservare e comprendere la natura, la cultura e l'arte di questo parco, inoltre interpreta e media in maniera chiara e professionale le piante, la botanica, le collezioni di piante, i giardini a tema, il paesaggio, la fauna e la storia dei Giardini e propone interessanti spunti di approfondimento.

Gli incarichi sono limitati al periodo fra marzo e novembre e sono da ricoprire da persone con grande esperienza, passione ed entusiasmo per i temi legati al mondo vegetale, il giardino e la loro comunicazione al pubblico nelle varie offerte di guide guidate. L'offerta di Trauttmansdorff comprende visite generali, a tema e/o speciali per i bambini, le famiglie e gli adulti, percorsi didattici e tutte le altre azioni rivolte al pubblico.

L'incarico sarà da svolgere 7 giorni a settimana, solo nei giorni feriali, solo nei fine settimana, o entrambi, a richiesta e seconda le necessità/esigenze del datore di lavoro.

Le visite guidate si svolgono in lingua tedesca, italiana, inglese, spagnola o francese.



## Zugangsvoraussetzung

- sehr gute Pflanzenartenkenntnisse (v.a. Gehölze der heimischen, mediterranen, nordamerikanischen und asiatischen Flora, sowie im Bereich Nutz- und Zierpflanzen);
- gute allgemeine, sowie spezielle Botanikkenntnisse;
- Berufserfahrung im Bereich Durchführung von Gartenführungen (allgemeine, spezielle bzw. didaktische) in einem Botanischen Garten;
- sehr gute Kenntnis der Muttersprache (deutsch, italienisch, englisch, spanisch, französisch) und/bzw. gute Zweit- und/oder Fremdsprachenkenntnis;
- Abschluss einer Oberschule, kann ersetzt werden durch eine mindestens 5 jährige Berufserfahrung als Gartenführer oder vergleichbarer Anstellung.

Weiters sind erwünscht

- hohe Motivation, große Fähigkeit, die Leidenschaft für die Botanik, die Pflanzenwelt im Allgemeinen und für Gärten zu vermitteln;
- gute Organisationsfähigkeit, Fähigkeit zur Teamarbeit, Fähigkeit zum selbständigen Arbeiten.

**Vertragsdauer: 8 Monate**

**Bewerbungsfrist: 20.03.2018**

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung mit Lebenslauf im Europass Format und Bestätigung der Berufserfahrung per e-mail: [karin.kompatscher@provincia.bz.it](mailto:karin.kompatscher@provincia.bz.it)

Bitte fügen Sie die folgende Ermächtigung zur Verarbeitung Ihrer Daten in den Lebenslauf ein, da wir Ihre Bewerbung ansonsten nicht bearbeiten können: „*Ich ermächtige die Agentur Landesdomäne, meine persönlichen Daten im Sinne des Dekrets 196/2003 zu verwenden.*“

## Chancengleichheit

Die ausgeschriebene Stelle steht gemäß Gesetz Nr. 903, 9/12/1977, Art. 1 Bewerbern beiderlei Geschlechts offen. Die Politik und Praxis der Agentur Landesdomäne sind darauf ausgerichtet, allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern dieselben Möglichkeiten im Rahmen ihrer Beschäftigung an der Agentur Landesdomäne zu bieten.

**Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Homepage [www.trauttmansdorff.it](http://www.trauttmansdorff.it) oder kontaktieren Sie uns telefonisch: Karin Kompatscher +39 0473 255611**

## Profilo richiesto

- conoscenze molto buone delle specie vegetali (in particolare di alberi e cespugli della flora locale, mediterranea, nordamericana ed asiatica, nonché nel settore delle piante utili ed ornamentali);
- buone conoscenze generali e specifiche della botanica;
- esperienza nel settore delle visite guidate (generiche, speciali e/oppure didattiche) in un giardino/orto botanico;
- padronanza eccezionale della propria lingua madre (italiano, tedesco, inglese, spagnolo o francese) e buona conoscenza delle lingue straniere;
- diploma di scuola superiore, oppure un'esperienza di almeno 5 anni come guida di giardini/orti botanici, o incarichi simili.

Vengono inoltre richieste le seguenti competenze:

- alta motivazione, grande capacità di comunicare entusiasmo e passione per la botanica, il mondo vegetale in generale, i giardini e parchi;
- buona competenza organizzativa, capacità di lavoro in team, capacità di lavoro autonomo

**Durata: 8 mesi**

**Termine per l'invio della domanda: 20.03.2018**

Saremo lieti di ricevere la Sua candidatura completa di lettera di motivazione, Curriculum Vitae in formato Europass, lettere di referenze via e-mail: [karin.kompatscher@provincia.bz.it](mailto:karin.kompatscher@provincia.bz.it)

La preghiamo di inserire nel Curriculum Vitae la seguente frase: *“Dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere. Autorizzo il trattamento dei dati personali, ivi compresi quelli sensibili, ai sensi e per gli effetti del D.LGS. 196/2003 per le finalità di cui al presente avviso di candidatura”*. In mancanza di questa dichiarazione non sarà possibile prendere in considerazione la Sua domanda.

## Pari opportunità

La presente offerta di lavoro è aperta a candidati di entrambi i sessi ai sensi dell'articolo 1, 1° comma della legge 9/12/77 n. 903. La politica e la prassi dell'Agenzia demanio provinciale garantiscono le pari opportunità nell'ambito delle attività svolte presso l'Agenzia.

**Per ulteriori informazioni faccia riferimento alla nostra pagina web [www.trauttmansdorff.it](http://www.trauttmansdorff.it) o ci contatti telefonicamente: Karin Kompatscher: +39 0473 255611.**



## Datenverarbeitung

Alle von den Bewerberinnen und Bewerbern übermittelten Daten werden ausschließlich zum Zweck der Prüfung ihrer Eignung für die ausgeschriebene Position verwendet und in Übereinstimmung mit den Vorschriften laut Gesetzesdekret Nr. 196 vom 30/12/2003 behandelt. Durch die Übermittlung der Bewerbung erteilen die Bewerber der Agentur Landesdomäne ausdrücklich die Erlaubnis, ihre persönlichen Daten für die genannten Zwecke zu verwenden.

Bozen, am 16.03.2018

## Trattamento dei dati personali

Ai sensi del decreto legislativo 30 dicembre 2003, n. 196, i dati personali forniti dai candidati sono trattati per le finalità di gestione del presente bando. Con la presentazione della domanda, i candidati autorizzano esplicitamente l'Agenzia demanio provinciale a trattare i loro dati personali per i fini indicati.

Bolzano, il 16.03.2018

Der stellvertretend Direktor / Il Direttore sostituto

*Geom. Wilhelm Pfeifer*

Firmato digitalmente da: Wilhelm Pfeifer

Data: 16/03/2018 13:25:41

Kopie des mit folgenden Zertifikaten digital unterzeichneten (von der Landesverwaltung gesetzeskonform erstellten und verwahrten) elektronischen Originaldokuments, welches aus 3 Seiten besteht:

Copia cartacea tratta dal documento informatico originale costituito da 3 pagine, predisposto e conservato ai sensi di legge presso l'Amministrazione provinciale e sottoscritto digitalmente con i seguenti certificati di firma:

Name und Nachname / nome e cognome: WILHELM PFEIFER  
Steuernummer / codice fiscale: IT:PFFWHL58T16A952X  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
Seriennummer / numeri di serie: 230c59  
unterzeichnet am / sottoscritto il: 16.03.2018

*Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Dezember 1993, Nr. 39 / articolo 3 comma 2 del decreto legislativo 12 dicembre 1993, n. 39*

---

Am 16.03.2018 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 16.03.2018